



衆生心中有佛成正等覺

THERE IS, WITHIN THE MINDS OF LIVING BEINGS, THE BUDDHA WHO HAS ACCOMPLISHED RIGHT ENLIGHTENMENT

摘錄自宣公上人淺釋之《華嚴經疏玄談》第一門

AN EXCERPT FROM VENERABLE MASTER HUA'S COMMENTARY ON
AVATAMSAKA SUTRA PROLOGUE-FIRST DOOR

在眾生的心裡邊有一位佛，所謂「心即佛，佛即心」。你拜佛，拜哪一個佛？拜佛，心裡就有個佛；你拜佛，就是拜你心裡的那個佛。你心裡的佛也就是十方諸佛，十方諸佛也都在你心裡。你心裡要沒有佛，你就不會拜佛。

不會拜佛，你心裡這個佛是不是跑了呢？他還沒跑。所以說「眾生心中有佛成正等覺」，成正等覺，就是成了菩薩，又成了等覺菩薩，又成了妙覺菩薩；在你心裡已經成佛了，已經轉法輪了，已經教化眾生了，不過你不知道這種的妙處。

There is a Buddha within the minds of living beings, and so there are people who say, "The mind is just the Buddha; the Buddha is just the mind." While you are bowing to the Buddha, there is a Buddha in your mind. As there is a Buddha in your mind, when you bow to the Buddha, it is the Buddha within your mind. The Buddha within your mind is also the Buddhas of the ten directions, and the Buddhas of the ten directions are within your mind. If there were no Buddha in your mind, then you would not be able to bow to the Buddha.

If you were unable to bow to the Buddha, then would the Buddha in your mind have run away? No. It's just that he would still be hidden. Therefore, it says that in the minds of living beings there is a Buddha who has accomplished right enlightenment. "Accomplished right enlightenment" means that he became a Bodhisattva and then became an Equal Enlightenment Bodhisattva, and then became a Wonderful Enlightenment Bodhisattva, and within your mind has already become a Buddha, has already turned the wheel of Dharma, and has already taught and transformed living beings. It's just that you don't know about this wonder.